

【校園話題人物】 日文四根田文平 異鄉求學 讓喜歡變成精通

學生大代誌

【記者劉必允專訪】帶著靦腆的笑容，講得一口好中文，他是從日本遠道而來求學的日文四根田文平。在本校國際暨兩岸事務處協助翻譯、接待來自日本各校師長及來訪外賓，並曾任高雄餐旅高中日語指導教師。多才多藝的他還會製作影片和海報，供國際處招生宣傳，更獲選成為外語學院106學年度優秀青年代表。

在訪問過程中，聽不出來根田文平其實是外國人，或許是因為在臺灣生活近4年，幾乎沒有口音問題，好奇他是如何在短期間學好中文，他分享學習語言沒有秘訣，就是不間斷的練習和使用，「也因為是自己喜歡的東西，所以學得更快。」

根田文平選擇在淡江度過大學時光，他說會有這項決定，是因為在高中時期曾來臺做交換生，僅兩個半月的停留讓他喜歡上臺灣、也愛上淡水。「其實高中一心想到美國念醫學，沒想到來臺後就被吸引住了。」高中畢業後，立刻報名語言學校，為了能在短時間學好，特別選擇較少日本人的文化大學，也刻意避開和日本人相處，盡量結交臺灣朋友，用生活聊天的方式來學習，才可以克服學習的乏味和枯燥。

初到淡江，根田文平印象深刻的是大一新生爬克難坡，為了想要認識班上同學，但還不知該如何表達自己沒有認識的人，竟然對著同學說：「我沒有朋友。」因此鬧了笑話。聊起在語言不熟悉的狀況下，求學氛圍是否感到孤單？根田文平笑說：「周邊的人都講著聽不懂的語言，反而覺得很刺激。」大概就是這股願意轉變、勇於嘗試的精神，讓他短時間內就適應良好。

在協助國際處的中翻日工作中，偶爾還是有小狀況發生。他回憶到：「當時誤把『資源』翻譯成『支援』，雖然兩個字詞的中文發音很像，但翻成日文就會變得上下文接不起來，看到外賓表情怪怪的才意識到自己說錯了。」當然語言學習過程一定會造成小混亂，再加上身邊沒日本朋友可以說日文，「現在反而是中文說的比較順，講日文卻常忘記要加上敬語。」

雖然根田文平讀的系所是母語，但也充滿挑戰。例如老師用中文上課、講解日語文法，對他來說一度難以轉換，但剛好也利用這個機會，學習到日文教學的技巧。大三時，接下高雄餐旅高中的日語檢定教學工作，「剛開始教日文，學生都不理我，而且獨自面對一班23位學生，讓我很緊張。」

後來改變教學方式的根田文平，嘗試帶入許多日本文化影片，也分享自己在日本的生活，才成功吸引學生上課的興趣，「我常常覺得不只是我教他們日文，他們也教我很多關於臺灣的事情。」這段教學經歷讓根田文平更加堅定想留臺深耕日語教學的想法

。即將面臨畢業，根田文平想繼續探索臺灣這塊美麗的寶島，「我想要騎著重機環島，好好看一看臺灣。」而他也不放棄醫學夢，「雖然沒辦法成為醫生，但我想從事醫療翻譯的工作。」如同他所說的，想做的事情實在太多，但因為都是喜歡的人事物，所以甘之如飴。



